

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**СТРАСНИЙ ТИЖДЕНЬ, ПАСХА І СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ
13 - 27 квітня 2025 р.Б.**

**HOLY WEEK, PASCHA AND BRIGHT WEEK
April 13th - 27th, 2025 A.D.**



ВЕЛИКДЕНЬ - 20 квітня 2025 / April 20th, 2025 - CHRIST'S RESURRECTION

СВЯТКОВИЙ ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

+++++

FESTIVE PARISH BULLETIN

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

*Наталка Зуйдема - Голова Парафії *

Natalie Zuidema - Parish President

(905) 438-0601 (home)

nat.zuidema@gmail.com

Website: www.stjohnoshawa.org

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Пасха наближається!!! З нагоди світлого празника Воскресіння Христового вітаємо всіх наших Боголюбивих парафіян та прихожан; членів Парафіяльної Ради; прихильників, жертводавців, і волонтерів; дітей та молодь нашої парафії; церковний хор з диригентом; вчителів Недільної Школи та всіх батьків; прислужників, паламарів, та церковних братів; членкинь сестринства ім. Св. Покрови; усіх хворих та немічних парафіян, котрі знаходяться по лікарнях, домах опіки чи в своїх домах; братів і сестер наших на Батьківщині та по цілому світі; наших канадських братів і сестер; та всіх православних християн і людей доброї волі.

Easter is approaching!!! On the occasion of the glorious feast of Christ's Resurrection we extend sincere greetings to all our God-loving parishioners and adherents; the members of our parish council; to our benefactors, supporters and volunteers; to our children and youth; all members of our church choir and its director; Sunday School teachers, assistants and parents; altar servers, sacristans, and elders; members of the Holy Protection sisterhood; all our ill and infirm parishioners and family members suffering in hospitals, nursing homes, or at home; our brothers and sisters of Ukrainian heritage in the Homeland and throughout the world; to all our Canadian brothers and sisters; to all Orthodox Christians, and to all people of good will.

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Christ is Risen!

Thank you all for your ongoing and unwavering support of our glorious church and parish. As we stand on the cusp of celebrating our 90th anniversary, I reflect back on my childhood here at St. John's—the hall, the Sisterhood, and even as far back as Sunday School, where I first learned to recite the Creed. Our generous and hard-working parishioners made it possible for me to grow up in a warm and inviting church, and for that, I am eternally grateful.

I hope that in 2025, we continue to make others feel the same—welcomed and embraced by people who understand the blessings of belonging to something far greater than ourselves. I'm proud to have formed lifelong friendships as a result of growing up here, but from the choir loft, I also see new faces and the return of those we haven't seen in a while—exploring the joys of being part of our church.

Welcome!

A special thank you to those who have consistently supported our church financially. Your generosity keeps our doors open—especially when we need \$20,000 monthly just to cover expenses. Maintaining a 90-year-old institution is a challenge, so if you ever have any questions for me or our Parish Council about how you can help—whether through volunteering, special projects, or financial support—we would be happy to discuss.

Thank you to Father Petro for always steering the ship toward God in a way that is both relatable and spiritually uplifting! And lastly, heartfelt gratitude to our Parish Council, Sisterhood, and exceptionally dedicated Executive Committee, who never cease to amaze me with their passion.

Please accept my warmest greetings. Wishing you and your families—and our beloved Ukraine—a safe and healthy holiday season.

Natalie Zuidema
Parish President

Дорогі брати і сестри у Христі,

Христос Воскрес!

Щиро дякую вам усім за вашу постійну і непохитну підтримку нашої славної церкви та парафії. Стоячи на порозі святкування нашого 90-річного ювілею, я згадую своє дитинство тут, у храмі святого Івана,—парафіяльний зал, Сестрицтво, а також недільну школу, де я вперше навчилася виголошувати Символ віри. Наші щедрі й працьовиті парафіяни зробили можливим для мене зростати в теплій та гостинній церкві, і за це я безмежно вдячна.

Сподіваюся, що у 2025 році ми й надалі будемо створювати для інших таку ж атмосферу—щирю, дружню, сповнену любові та розуміння того, яким великим благословенням є належати до чогось більшого за нас самих. Я пишаюся тим, що завдяки нашій парафії я здобула друзів на все життя, але, співаючи в церковному хорі, також помічаю нові обличчя та повернення тих, кого ми давно не бачили—людей, які відкривають для себе радість бути частиною нашої громади. **Ласкаво просимо!**

Особлива подяка тим, хто постійно підтримує нашу церкву фінансово. Ваша щедрість дозволяє нам тримати двері храму відчиненими—особливо зважаючи на те, що нам потрібно \$20,000 щомісяця, лише для покриття основних витрат. Утримання 90-річної парафії—це виклик, тож якщо у вас є запитання до мене чи до Парафіяльної ради щодо того, як ви можете допомогти—чи то через волонтерство, спеціальні проекти чи фінансову підтримку—ми будемо раді обговорити це з вами.

Щира подяка отцю Петру за його постійне провадження нашої громади до Бога у спосіб, який є і доступним, і духовно збагачуючим! І, нарешті, величезна вдячність нашій Парафіяльній раді, Сестрицтву та винятково відданому Виконавчому комітету, які щоразу вражають мене своєю відданістю і запалом.

Прийміть мої найтепліші вітання. Бажаю вам і вашим родинам—а також нашій дорогій Україні—мирного, безпечного та благословенного святкового періоду.

Наталка Зуйдема

Голова Парафіяльної ради

Word from the Parish Priest on Easter 2025

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Dear Brothers and Sisters in Christ, my dear friends,

Once again, we rejoice in the Feast of Feasts—the glorious Resurrection of our Lord, Holy Pascha! With great anticipation, we have journeyed through the spiritual trials of Great Lent, preparing our hearts to receive the joy of this radiant day.

This year is especially meaningful for us as we celebrate the 90th anniversary of our beloved parish, St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church in Oshawa. For nearly a century, this sacred place has been a home of faith, prayer, and unity, where generations have worshipped together, supported one another, and preserved our cherished Orthodox traditions. We give thanks to God for the blessings He has bestowed upon our parish and for all the dedicated parishioners—past and present—who have helped build and sustain our spiritual home.

Yet, for the fourth year now, our Easter celebration is accompanied by sorrow as our beloved Ukraine continues to endure the horrors of war. Our prayers remain steadfast for the brave soldiers defending our homeland and for all those who tirelessly work—both in Ukraine and abroad—to bring closer the day of victory and peace.

Christ's Resurrection is the ultimate triumph of life over death, of light over darkness, of truth over falsehood. Just as the morning inevitably follows the darkest night, so too will Ukraine emerge victorious, and the justice of God will prevail. The Risen Lord shines His Divine Light upon all who trust in Him, leading us toward the eternal Kingdom of Heaven.

Dear brothers and sisters, let us remain firm in our faith and unceasing in our prayers. The Lord is merciful, and He will not abandon those who trust in Him. May He grant peace to Ukraine, strength to Canada, and blessings to all who seek His love and truth.

May this Paschal joy reaffirm our hope, strengthen our resolve, and remind us that every righteous struggle is crowned with victory!

Wishing you and your families peace, health, and God's abundant grace! May the Risen Christ fill your hearts and homes with His divine love!

**With love in Christ,
Fr. Petro and the Tsenov family**

Слово парафіяльного священика на Великдень 2025

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Дорогі брати і сестри у Христі, дорогі друзі,

Знову ми радіємо Світлому Святу Свят—славному Воскресінню Господа нашого, Святій Пасці! З нетерпінням ми пройшли шляхом Великого Посту, готуючи свої серця до прийняття радості цього величного дня.

Цей рік є особливим для нашої громади, адже ми святкуємо 90-ту річницю нашої дорогої парафії—Української Православної Церкви Святого Івана Хрестителя в Ошаві. Майже століття цей святий храм є осередком віри, молитви та єдності, місцем, де покоління українців разом славили Бога, підтримували один одного та берегли наші православні традиції. Дякуємо Господу за всі благословення, які Він дарував нашій парафії, і за всіх вірних парафіян—тих, хто творив її історію, і тих, хто продовжує її сьогодні.

Однак уже четвертий рік поспіль наша великодня радість поєднується з болем, бо наша дорога Україна продовжує страждати від жорстокої війни. Наші молитви невпинно лунають за відважних воїнів, які боронять Батьківщину, та за всіх, хто невтомно трудиться—в Україні й за її межами—наближаючи день перемоги та миру.

Воскресіння Христове—це остаточний триумф життя над смертю, світла над темрявою, правди над брехнею. Як неминуче після довгої ночі настає ранок, так і Україна неодмінно переможе, і Божа справедливість запанує. Воскреслий Христос осяє Своїм Божественним Світлом усіх, хто довіряє Йому, ведучи нас до вічного Царства Небесного.

Дорогі брати і сестри, збережімо міцну віру і не переставаймо молитися. Господь милосердний, і Він не залишить тих, хто на Нього уповає. Нехай Він дарує Україні мир, Канаді силу, а всім нам—Своє благословення.

Нехай ця Пасхальна радість утвердить нас у надії, зміцнить нашу витривалість і нагадає, що кожна праведна боротьба завершується перемогою!

Миру, здоров'я та Божої благодаті вам і вашим родинам! Нехай Воскреслий Христос наповнить ваші серця і домівки Своєю Божественною Любов'ю!

**З любов'ю у Христі,
о. Петро та родина Ценових**

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ!!!

IMPORTANT INFORMATION!!!

1.) ДОРОГІ У ХРИСТІ БРАТТЯ І СЕСТРИ,
ПРОШУ ВЗЯТИ У ЦЕРКВІ ВАШ КОНВЕРТ (ОДИН ДЛЯ КОЖНОЇ РОДИНИ) З ПАСХАЛЬНИМ ВІСНИКОМ ТА КОНВЕРТОМ ДЛЯ ПОЖЕРТВ "ПИСАНКА"!
ЗАПИШІТЬ СВОЄ ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ У РЕЄСТРІ НА СТОЛИКУ (ВІЗЬМІТЬ ТАКОЖ КОНВЕРТ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКИХ ВИ ЗНАЄТЕ І ВІДВІДУЄТЕ, ЯКІ НЕ МАЮТЬ ЗМОГИ ХОДИТИ ДО ЦЕРКВИ І ЇХНІ ДАНІ ТЕЖ ЗАПИШІТЬ У РЕЄСТРІ), ЩОБ МИ ЗНАЛИ ХТО ОТРИМАВ КОНВЕРТ І ВИСЛАЛИ ПОШТОЮ ДО УСІХ ІНШИХ. ДЯКУЄМО!

2.) У неділю—13-го квітня **після Святої Літургії і освячення верби**, наші парафіяльні сестриці будуть проводити збірку на квіти для прикрашання Божого Гробу.

3.) У неділю—19-го квітня після Літургії і занесення Плащаниці, будемо змінювати вбрання церкви на святкове.

4.) В церковній канцелярії можна придбати **квитки на обід «Спільне Свячене»** у неділю 27-го квітня після Божественної Літургії. Ціна квитка—10 доларів з особи. Діти до 12 років—безкоштовно. Дякуємо Вам!

+++++

1.) DEAR BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST,
PLEASE TAKE YOUR ENVELOPE IN OUR CHURCH (ONE FOR EACH FAMILY) WITH THE PASCHAL BULLETIN AND THE "PYSANKA" DONATION ENVELOPE!
PLEASE WRITE YOUR NAME AND LAST NAME IN THE REGISTER ON THE TABLE (ALSO, TAKE AN ENVELOPE FOR PEOPLE YOU KNOW AND VISIT, WHO CANNOT ATTEND CHURCH, AND WRITE THEIR DETAILS IN THE REGISTER AS WELL), SO WE KNOW WHO HAS RECEIVED AN ENVELOPE AND CAN MAIL IT TO EVERYONE ELSE. THANK YOU!

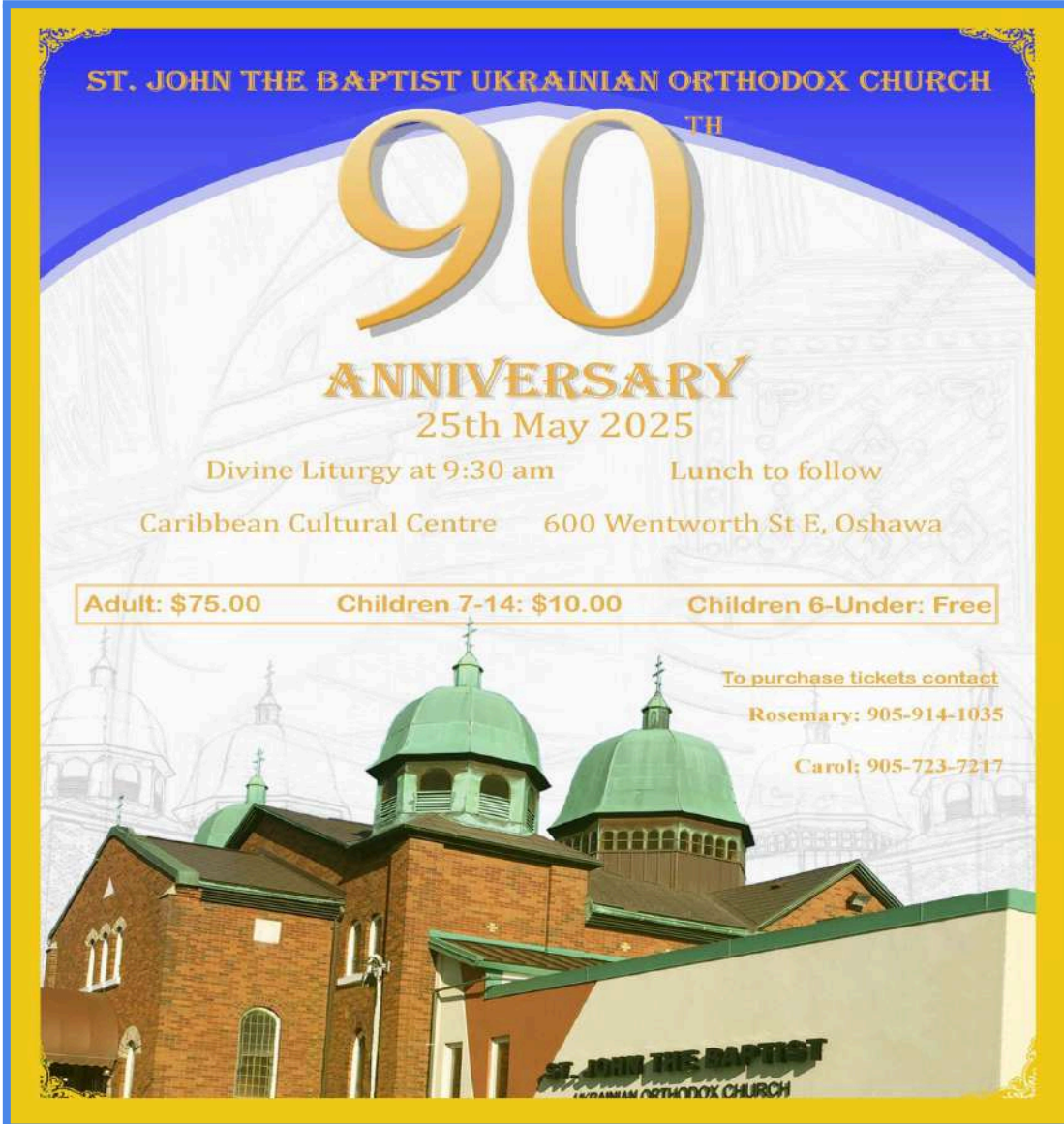
2.) On Sunday, April 13th, **after the Divine Liturgy & the blessing of the pussywillows**, our parish sisterhood will be collecting donations for flowers to decorate the Holy Sepulchre.

3.) On Sunday, April 19th, after the Liturgy, we will be changing the church decorations to festive ones.

4.) **Tickets for the " Spilne Sviachene "** (Easter communal meal) on Sunday, April 27th, after the Divine Liturgy, can be purchased at the church office. The ticket price is \$10 per person. Children under 12—free of charge. Thank you!

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ!!!

IMPORTANT INFORMATION!!!



ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

90TH

ANNIVERSARY
25th May 2025

Divine Liturgy at 9:30 am Lunch to follow

Caribbean Cultural Centre 600 Wentworth St E, Oshawa

Adult: \$75.00 Children 7-14: \$10.00 Children 6-Under: Free

To purchase tickets contact
Rosemary: 905-914-1035
Carol: 905-723-7217

The poster features a large, stylized '90' in the center, with 'TH' as a superscript. Below it, the word 'ANNIVERSARY' is written in a bold, serif font. The date '25th May 2025' is centered below that. The event details, including the time of the Divine Liturgy and the location at the Caribbean Cultural Centre, are listed. A ticket price table is provided in a box. At the bottom, contact information for Rosemary and Carol is given. The background of the poster shows a brick church building with green domes, with a faint watermark of the church's name and logo.

**25-го травня 2025 - Святування 90-ліття Української Православної Церкви
Св. Івана Хрестителя в Ошаві!**

Святування розпочнеться о **9:30 рано** - зустрінню наших Ієрархів з послідуочною
Архієрейською Літургією.

Після Літургії - **Програма та святковий обід** у "Caribbean Cultural Centre"
за адресою - 600 Wentworth St. E., Oshawa.

Price of tickets: / Вартість квитків:

Adults / Дорослі - **\$75.00**

Kids / Діти (7-14) - **\$10.00**

Kids 6 and under / Діти до 6р. - **free / безкоштовно**

Contact for tickets: / За квитками звертайтеся:

905-914-1035 - **Rosemary / Розмарі**

905-723-7217 - **Carol / Кароля**

APRIL 2025 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

| Sunday | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
|--|--|---|---|---|--|--|
| Mar 30 4th Sun. of Great Lent, St. John Climacus 9:30 AM Divine Liturgy * 6:00 PM - Passia - St. Andrew's Church, New Toronto Fast | Mar 31 Fast | 1 9:30 AM Regular Sisterhood Meeting at the Parish Hall Fast | 2 6:30 PM The Liturgy of the Presanctified Gifts Fast | 3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast | 4 6:00 PM - Sacrament of Holy Unction - St. Volodymyr's Cathedral, Toronto Fast | 5 1:00 PM - Clergy Conference - St. Demetrius Church, Etobicoke No Vespers! Fast |
| 6 5th Sun. of Great Lent, St. Mary of Egypt 9:30 AM Divine Liturgy * 6:00 PM - Passia - St. Anna's Church, Scarborough Fast | 7 7:00 PM Regular Parish Council Meeting (ZOOM) Fast | 8 Fast | 9 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast | 10 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast | 11 8:30 AM - Clergy Lenten Retreat - St. Demetrius, Etobicoke 10:00 AM Liturgy Fast | 12 Lazarus Saturday 5:00 PM Great Vespers with Litia Fast |
| 13 PALM SUNDAY 9:30 AM Divine Liturgy * with the Blessing of Willows. Pysanka Bingo! Fast | 14 Great and Holy Monday Fast | 15 Great and Holy Tuesday 6:30 PM Bridegroom Matins Service Fast | 16 Great and Holy Wednesday Fast | 17 Great and Holy Thursday 6:00 PM "Strasti", the reading of the 12 passion Gospels Fast | 18 Great and Holy Friday 6:00 PM Vespers with Procession of the Holy Shroud Strict Fast | 19 Great and Holy Saturday 9:30 AM Vespersal Divine Liturgy & Nocturnes. Church Vestment change. No Vespers! Fast |
| 20 PASCHA 5:30 AM Procession, Paschal Matins & Liturgy * with Blessing of Baskets Fast free | 21 Bright Monday 9:30 AM Paschal Divine Liturgy Fast free | 22 Bright Tuesday Fast free | 23 Bright Wednesday Fast free | 24 Bright Thursday 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast free | 25 Bright Friday Fast free | 26 Bright Saturday No Vespers! Fast free |
| 27 ANTIPASCHA 9:30 AM Divine Liturgy * 11:30 AM "Spilne Sviachene" 1:30 PM Graveside Service "Provody" at Ss. Volodymyr & Olha Cemetery, Courtice 4:00 PM Thornton Cemetery, Oshawa | 28 Fast | 29 Fast | 30 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast | May 1 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast | May 2 Fast | May 3 11:00 AM Union Cemetery in Oshawa No Vespers! |

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

КВІТЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

| Неділя | Понеділок | Вівторок | Середа | Четвер | П'ятниця | Субота |
|--|---|--|--|---|---|--|
| 30 бер. 4-та Неділя Великого посту, Прп. Іоана Ліствичника 9:30 Божественна Літургія * 18:00 - Пасія - церква Св. Андрія, Нью-Торонто Піст | 31 бер. Піст | 1 квіт. 9:30 ранку Чергові збори сестринства в парафіяльній залі Піст | 2 18:30 Літургія Напередосвя- чених Дарів Піст | 3 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Піст | 4 18:00 - Таїнство Єлеопомазання - Катедра Св. Володимира, Торонто Піст | 5 13:00 - Конференція духовенства - Церква Св. Димитрія, Етобіко Немає Вечірні! Піст |
| 6 5-та нд. Великого посту, Прп. Марії Єгипетської 9:30 Божественна Літургія * 18:00 - Пасія - церква Св. Анни, Скарборо Піст | 7 19:00 Чергове засідання парафіяльної ради (ZOOM) Піст | 8 Піст | 9 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст | 10 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Піст | 11 8:30 ранку - Великопосні реколекції духовенства – св. Димитрія, Етобіко 10:00 Літургія Піст | 12 Лазарева Субота 17:00 Велика Вечірня з Літєю Піст |
| 13 ВЕРБНА НЕДІЛЯ Вхід Господній у Єрусалим 9:30 Божественна Літургія * з освяченням верби. Писанка Бігно! Піст | Великий Понеділок Піст | 15 Великий Вівторок 18:30 Утрєня Великої Середи Піст | 16 Велика Середа Піст | 17 Великий Четвер 18:00 “Страсті”, читання 12 страсних Євангелій Піст | 18 Страсна П'ятниця 18:00 Вечірня з винесенням Святої Плащаниці Суворий піст | 19 Велика Субота 9:30 Вечірня Божественна Літургія і занесення Плащаниці. Зміна вбрання церкви Немає Вечірні! Піст |
| 20 ВЕЛИКДЕНЬ 5:30 ранку Пасхальна Хода, Пасхальна Утрєня та Літургія * з освяченням кошиків Загальниця | 21 Світлий Понеділок 9:30 Пасхальна Божественна Літургія Загальниця | 22 Світлий Вівторок Загальниця | 23 Світла Середа Загальниця | 24 Світлий Четвер 18:00 Репе- тиція хору – парафіяльна зала Загальниця | 25 Світла П'ятниця Загальниця | 26 Світла Субота Немає Вечірні! Загальниця |
| 27 АНТИПАСХА 9:30 Божественна Літургія * 11:30АМ“Спільне Свячене” 13:30 - Надгробні поминальні богосл. “Проводи” на цвинтарі Свв. Володимира і Ольги, Куртіс 16:00 - “Проводи “ - цвинтар Торнтон, Ошава | 28 Загальниця | 29 Загальниця | 30 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст | 1 травня 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала Загальниця | 2 травня Піст | 3 травня 11:00 - “Проводи” - Юніон цвинтар в Ошаві Немає Вечірні! |

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), трансляватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshowa.org

Типікон (Устав) 6-ту неділю Великого посту

13-го квітня, 2025 р.Б.

Квітна Неділя. Вхід Господній у Єрусалим.

Поминаємо також: Сщмч. Артемона, пресвітера Лаодикійського (303). Мч. Крискента з Мир Лікійських. Мц. Фомаїди Єгипетської (476).

НА ЧАСАХ: Тропар свята: «Загальне воскресіння...». «Слава» - інший тропар свята. Кондак свята.

НА ЛІТУРГІЇ: Служба згідно з Добрим Пастирем 2013 року видання: (ст. 438-445)

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Свята (ст. 438-445)

+++++

Вхідне, Гл.1 (ст. 440-441) «Благословен, хто йде в Ім'я Господнє. Ми благословляємо вас з дому Господнього; Бог Господь, і явився нам».

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар Свята Гл.1 (ст. 438-445),

Слава... тропар Свята Гл.4 (ст. 438-445),

і нині... кондак Свята Гл.6 (ст. 438-445).

+++++

Співаємо Трисвяте.

Прокимен, Аلیلурій і Причасний: Свята (ст. 438-445).

Задостойник: Свята (Додаток 1)

Апостол і Євангеліє: Свята (ст. 438-445).

Флп., 247 зач., 4:4-9.

Ін., 41 зач., 12:1-18.

Після «Спаси, Боже, людей Твоїх...» **співаємо:** «Ми бачили Світло Істинне...».

Після Заамвонної молитви - Освячення верби (Додаток 2)

Відпуст: Квітної Неділі зі згадуванням імені свт. Іоана Золотоустого.

Typikon for the 6th Sunday of Great Lent—PALM SUNDAY

April 13, 2025 A.D. The Entry of the Lord into Jerusalem.

We also commemorate:

- Hieromartyr Artemon, Presbyter of Laodicea (303)
- Martyr Crescens of Myra in Lycia
- Martyr Thomais of Egypt (476)

AT THE HOURS:

- **Troparion of the Feast:** *"By raising Lazarus from the dead before Your Passion..."*
- **Glory...** Another Troparion of the Feast.
- **Kontakion of the Feast.**

AT THE DIVINE LITURGY:

- The service follows the **Good Shepherd (2013 edition, pp. 438-445).**
- **Liturgy of St. John Chrysostom**
- **Antiphons of the Feast** (pp. 438-445).

+++++

Entrance Hymn (Tone 1, pp. 440-441):

"Blessed is He who comes in the Name of the Lord! We bless You from the house of the Lord; God is the Lord and has appeared to us."

After the Entrance – Troparia and Kontakia:

- **Troparion of the Feast, Tone 1** (pp. 438-445).
- **Glory... Troparion of the Feast, Tone 4** (pp. 438-445).
- **Now and ever... Kontakion of the Feast, Tone 6** (pp. 438-445).

+++++

- **We sing "Holy God" (Trisagion Hymn).**
- **Prokeimenon, Alleluia, and Communion Hymn:** of the Feast (pp. 438-445).
- **Hymn to the Theotokos (Zadostoinik):** of the Feast (**Appendix 1**).
- **Epistle and Gospel:** of the Feast (pp. 438-445).
 - **Epistle: Philippians 4:4-9 (pericope 247).**
 - **Gospel: John 12:1-18 (pericope 41).**

After "Save, O God, Your people..." we sing: *"We have seen the True Light..."*

After the Ambon Prayer – Blessing of Pussy Willows (Appendix 2).

Dismissal: of Palm Sunday, with the commemoration of **St. John Chrysostom.**

Читання Святого Письма у Вербну Неділю 13 квітня 2025 р.Б.

Від Івана 12:1-18

1 Ісус же за шість день до Пасхи прибув до Віф'анії, де жив Лазар, що його воскресив Ісус із мертвих.

2 І для Нього веч'єру там справили, а Марта прислуг'овувала. Був же й Лазар одним із тих, що до столу з Ним сіли.

3 А Марія взяла літру мира, — з найдор'ожчого н'арду пах'учого, і намастила Ісусові н'оги, і вол'осс'ям своїм Йому н'оги обтерла. І пахощі мира наповнили д'ім!

4 І говорить один з Його учнів, Юда Іскарі'отський, що мав Його видати:

5 „Чому мира оцього за триста дин'арів не пр'одано, та й не р'оздано вбогим?“

6 А це він сказав не том'у, що про вбогих журився, а том'у, що був зл'одій: він мав скриньку на гроші, — і крав те, що вкидали.

7 І промовив Ісус: „Позостав її ти, — це вона на день п'охорону заховала Мені.

8 Бо вбогих ви маєте з'авжди з собою, а Мене не постійно ви маєте!“

9 А н'атовп великий юдеїв довідався, що Він там, та й поприходили не з-за Ісуса Сам'ого, але щоб побачити й Лазаря, що його воскресив Він із мертвих.

10 А первосвященики зм'овилися, щоб і Лазареві смерть заподіяти,

11 бо багато з юдеїв з-за нього відх'одили, та в Ісуса ввірували.

12 А другого дня, коли б'єзліч нар'оду, що зібрався на свято, прочула, що до Єрусалиму надходить Ісус,

13 то взяли вони п'альмове в'іття, і вийшли наз'устріч Йому та й кричали: „Ос'анна! Благослов'єнний, хто йде у Господн'є Ім'я! Цар Ізраїлів!“

14 Ісус же, знайшовши осля, сів на нього, як написано:

15 „Не б'ійся, д'очко Сіонська! Ото Цар твій іде, сидячі на ослі молодому!“

16 А учні Його спочатк'у того не зрозуміли булі, але, як прославивсь Ісус, то згадали тоді, що про Нього було так написано, і що цеє вчинили Йом'у.

17 Тоді свідчив нар'од, який був із Ним, що Він викликав Лазаря з гр'обу, і воскресив його з мертвих.

18 Через це й зустрів н'атовп Його, бо почув, що Він учинив таке чудо.

Scripture Reading on Palm Sunday, April 13th, 2025 A.D.

John 12:1-18

1 Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was [a]who had been dead, whom He had raised from the dead. 2 There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him. 3 Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil.

4 But one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who would betray Him, said, 5 "Why was this fragrant oil not sold for [b]three hundred denarii and given to the poor?" 6 This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it.

7 But Jesus said, "Let her alone; [c]she has kept this for the day of My burial. 8 For the poor you have with you always, but Me you do not have always."

9 Now a great many of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead. 10 But the chief priests plotted to put Lazarus to death also, 11 because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

12 The next day a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, 13 took branches of palm trees and went out to meet Him, and cried out: "Hosanna! 'Blessed is He who comes in the name of the Lord!' The King of Israel!"

14 Then Jesus, when He had found a young donkey, sat on it; as it is written:

15 "Fear not, daughter of Zion; Behold, your King is coming, Sitting on a donkey's colt."

16 His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about Him and *that* they had done these things to Him.

17 Therefore the people, who were with Him when He called Lazarus out of his tomb and raised him from the dead, bore witness. 18 For this reason the people also met Him, because they heard that He had done this sign.

Palm Sunday: The King of Humility and Peace

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Beloved brothers and sisters in Christ, today we welcome the Lord Jesus as He enters Jerusalem, seated on a humble donkey. The people cry out, "Hosanna! Blessed is He who comes in the Name of the Lord!" (John 12:13). They lay palm branches before Him, recognizing Him as the King, yet not understanding the nature of His Kingdom.

Christ does not enter Jerusalem with soldiers and weapons, but with humility and peace. He is not an earthly king seeking power, but the King of Heaven who comes to reign in our hearts. His throne is the Cross, and His victory is over sin and death.

This day reminds us that following Christ means embracing humility, patience, and love. Just as the crowds welcomed Him with joy today, let us welcome Him into our hearts—not just for a moment, but with a faith that remains steadfast even in times of trial.

May we follow our Lord through Holy Week with reverence, knowing that His path leads to the Resurrection. Let us cry out not only with our voices but with our lives: **"Hosanna in the highest!"**

Amen.

Вербна неділя: Цар покори і миру

В Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь.

Возлюблені у Христі брати і сестри! Сьогодні ми зустрічаємо Господа Ісуса, який входить до Єрусалима, сидячи на смиренному осляті. Люди вигукують: «Осанна! Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє!» (Ів. 12:13). Вони стелять перед Ним пальмове віття, визнаючи Його Царем, але ще не розуміють, яке Його Царство.

Христос входить не зі зброєю і воїнами, а з покорою і миром. Він не земний цар, що шукає влади, а Цар Небесний, Який приходить царювати в наших серцях. Його престол – це Хрест, а Його перемога – над гріхом і смертю.

Цей день нагадує нам, що слідувати за Христом означає приймати смирення, терпіння і любов. Як народ радісно зустрів Його сьогодні, так і ми повинні прийняти Його у свої серця – не на мить, а з вірністю, що не зникає у випробуваннях.

Нехай ми пройдемо цей Страсний тиждень із благоговінням, знаючи, що дорога Господа веде до Воскресіння. І нехай ми не лише словами, а й своїм життям виголошуємо: **«Осанна в вишніх!»**

Амінь.

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневую пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



Церква Святого Івана Хрестителя / St. John the Baptist UOC
Група вивчення Біблії / Bible Study Group



«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи базуються на принципах діалогу.

КОЛИ: **По середах з 19:00 до 20:00**

ДЕ: Парафіяльна Заля

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

+++++

“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions are discussion based.

WHEN: **Wednesdays from 7 to 8 p.m.**

WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!